

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I dałem jej czas, aby zmieniłby myślenie, i nie chce zmienić myślenia z — rozpusty jej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i dałem jej czas aby opamiętała się z nierządu jej a nie opamiętała się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dałem jej czas na opamiętanie,* lecz nie chce się opamiętać w swoim nierządzie.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dałem jej czas. aby zmieniła myślenie, i nie chce zmienić myślenia z rozpusty jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i dałem jej czas aby opamiętała się z nierządu jej a nie opamiętała się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dałem jej czas na opamiętanie, lecz nie chce się opamiętać w swoim nierządzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dałem jej czas, aby pokutowała ze swego nierządu, ale nie pokutowała.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dałem jej czas, aby pokutowała z wszeteczeństwa swego; ale nie pokutowała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dałem jej czas, aby pokutę czyniła, a nie chce pokutować z porubstwa swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dałem jej czas, by się mogła nawrócić, a ona nie chce się odwrócić od swojej rozpusty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dałem jej czas, aby się upamiętała, ale nie chce się upamiętać we wszeteczeństwie swoim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dałem jej czas, aby się nawróciła, ale nie chce się nawrócić od swojego nierządu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dałem jej czas na zmianę postępowania, ale nie chce porzucić swego nierządu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dałem jej czas, aby zaczęła pokutować, lecz nie chce pokutować za swoje cudzołóstwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dałem jej czas do opamiętania, ale ona nie chce się wyrzec nierządu.

1) <x>520 2:4</x>; <x>680 3:9</x>; <x>730 2:5</x>

2) <x>730 9:20-21</x>; <x>730 16:9</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dałem jej czas, by się mogła nawrócić, ale ona nie chce się odwrócić od swojej rozpusty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я дав їй часу, щоб покалася, але не хоче покаятися від своєї розпусти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc dałem jej czas, by okazała skruchę z powodu jej cudzołóstwa ale skruchy nie okazała.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dałem jej czas na odwrócenie się od jej grzechu, ale nie chce się nawrócić ze swej rozpusty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dałem jej czas na skruchę, ale nie chce okazać skruchy za swą rozpustę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dałem jej czas na to, aby się opamiętała. Ona jednak nie chce porzucić swojej rozwiązłości.